

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na te statki Chiram posłał swoje sługi, żeglarzy,* obeznanych z morzem, razem ze sługami Salomona. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te statki Chiram posłał swych żeglarzy, ludzi obeznanych z morzem, którzy dołączyli do sług Salomona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Hiram posłał na tych okrętach swoje sługi, żeglarzy obeznanych z morzem, razem ze sługami Salomona;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Hiram na tychże okrętach sługi swe, żeglarze świadome morza, z sługami Salomonowymi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Hiram w onych okręciech sługi swe, męże żeglarskie i morza świadome, z sługami Salomonowymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hiram zaś posyłał do tej floty swoje sługi, żeglarzy znających morze, aby byli razem ze sługami Salomona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na okręty te wysyłał Chiram swoich poddanych, żeglarzy, obeznanych z morzem wraz z poddanymi Salomona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram zaś wysłał na te statki swoich poddanych, żeglarzy znających morze. Byli oni razem z poddanymi Salomona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram posłał swoich ludzi, doświadczonych żeglarzy, aby razem z poddanymi Salomona służyli na statkach jego floty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram przysłał dla tych okrętów swoich poddanych, żeglarzy, znających morze, [aby pływali razem] z poddanymi Salomona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Chiram wyprawiał na te okręty swoich poddanych, żeglarzy obeznanych z morzem, by towarzyszyli poddanym Salomona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A do tej floty okrętów Chiram posyłał własnych sług, marynarzy, obeznanych z morzem, razem ze sługami Salomona.

¹⁾ żeglarzy, אֲנָשֵׁי אֲבִיֹת , tj. ludzi statków.